

Сагадинский текст

История осла

1)

райцентер-й-аа-р	омокъ'и-н	б-иж-ин	лъинар-ло-лин
<i>raycenter-y-ā-r</i>	<i>omok'ʹi-n</i>	<i>b-iž-in</i>	<i>linar-λo-λin</i>
district.center-OS-SER1-LAT	donkey-CONN	III-take-CVB	why-TOP-QUOT
taking a donkey to the center for some reason			

жо	эькьи-ру	сойзо-с	жеклу
<i>žo</i>	<i>ø-ēλ'i-ru</i>	<i>soizo-s</i>	<i>žek'u</i>
DEM.ABS	I-go-PST.PTCP	sagada-GEN1	person.ABS
Sagada person was going			

лѝрба-лъи-х-ен	ичч-ен	маахлоро	оохъ-ру
<i>λirba-li-x-en</i>	<i>ø-ičč-en</i>	<i>māho-ro</i>	<i>ø-ōq-ru</i>
kunak-NMLZ-SER6.ESS-CONN	I-stop-CVB	outside-LAT	I-go.out-PST.PTCP
stopped near a guests		went outside	

глалло	омокъ'и-н	б-оццѝин-кьорей	дандер
<i>γalo</i>	<i>omok'ʹi-n</i>	<i>b-oc'c'in-λ'orey</i>	<i>dander</i>
quickly	donkey-CONN	III-drive.CVB(while)	together
quickly, while riding together with the donkey			

б-акькь-ен	машина
<i>b-aλ'λ'-en</i>	<i>mašina.</i>
III-arrive-PST	car.ABS
a car arrived	

2)

неси-къ	хъохъола-да-н	р-етт-ен	шафйор-ээ
<i>∅-nesi-λ'</i>	<i>qoqoλa-da-n</i>	<i>r-ett-en</i>	<i>šafyor-ē</i>
I-DEM.OBL-SER4.ESS	laugh-INF-CONN	IV-want-CVB	shofer-ERG

Wanting to laugh at him, the driver

элл-ен	йээ	дей	бензин,	лъекъкъ-ен
<i>eλλ-en</i>	<i>yē</i>	<i>dey</i>	<i>benzin</i>	<i>ʎeλ'λ'-en,</i>
say-PST	hey	1SG.GEN	gas	finish-PST

said, "Hey I ran out of gas,

йааль-э	дев-хъо-л-ин
<i>yāʎ-e</i>	<i>dew-qo-λin.</i>
COP-INTER	2SG.OBL-SER7.ESS

do you have any?"

йис-ээ	омокъи-с	мах-и-н	р-из-и-р-ен
<i>yis-ē,</i>	<i>omox'i-s</i>	<i>maħi-n</i>	<i>r-izi-r-en,</i>
DEM-ERG	donkey-GEN1	tail-CONN	IV-rise-CAUS-CVB

raising the tail of donkey

дей-н	нол-мо-къ	йоль-л-ин	элл-ен
<i>dey-n</i>	<i>nol-mo-λ'</i>	<i>yox-λin</i>	<i>eλλ-en.</i>
1SG.GEN-PRT	zero-OS-SER4.ESS	COP-PRT	say-PST

he said, "mine also has none."